ORIN ADÚRÀ FUN ÈGÚNGÚN





Ifá loyenimo Omo Odù 2009

ORIN ADÚRÀ FUN ÈGÚNGÚN
(Alabanza a los Ancestros. Invocación para consagrar el santuario de Egun).

Egúngún kiki egúngún.
Alabanza a todos los Ancestros.
Egún ikú ranran fe awo ku opipi.
A los Ancestros que han conservado el misterio del vuelo implume.
O da so bo fun le wo.
A las palabras de reverencia y poder.
Egún ikú bata bango egún de.
A los tambores que anuncian su llegada.
Bi aba f 'atori na le egún a se de. Aÿé.
Porque sobre la estera esparcen su presencia y su poder. Aÿé.

ORÍN ADÚRÀ

(1)
Awé lodo nilè sùn àwé lodo nilè sùn,
Nilè sùn ba ilè àwé lodo nilè sùn.

El desconocido que se presenta en el suelo duerme (2) en el suelo duerme, le tocamos el suelo, al desconocido que se presenta y en el suelo duerme.

(2)
Osó ilé mo júba è e, eiyé nmúmí mo júba ó,òrun.
El Mago de la casa (se refiere a Õrúnmìlá) yo rindo pleitesía a usted, como los pájaros bebiendo agua, yo rindo pleitesía al cielo.

(3)
Mo fê sõrõ, mo fê sõrõ làbà-làbà, mo fê sõrõ.
Yo quiero hablar con los de mayor jerarquía espiritual.

(4)
Ìbà Egùngùn.
Saludamos a nuestros ancestros
A'fê lé òkú aiyé.
Queremos que los difuntos bajen ala tierra
O bõ rõ tê àwa.
Que vengan a nosotros
Mo ki òrò àwôn Egùngùn.
Yo saludo la bondad de nuestros ancestros.

(5)
Ç Káàbõ Ôba Egùn,Káàbõ
Sea bienvenido el rey de los egùn, sea bienvenido.

Ç Káàbõ Ôba Egùn,Káàbõ
Sea bienvenido el rey de los egùn, sea bienvenido.
Egùngùn rô'wá ilé
Los ancestros descienden a esta casa.
Egùngùn fún'mi là ure
Los ancestros descienden para traer la abundancia y la riqueza.

(6)
Fê lé egùn Õjá rê,fê lé egùn.
Deseamos que aparezcan los espíritus que se cubren con Õjá y sean amistosos.
Ìyá'gùn o.
Madres difuntas nuestro respeto.
Fê lé egùn Õjá rê,fê lé egùn.
Deseamos que aparezcan los espíritus que se cubren con Õjá y sean amistosos.
Bàbá'gún o.
Padres difuntos nuestro respeto.
Fê lé egùn Õjá rê,fê lé egùn.
Deseamos que aparezcan los espíritus que se cubren con Õjá y sean amistosos.

(7)
Egùn fún'mi lo mó, dúpè
Egùn danos el poder de construir, nosotros lo agradeceremos
Egùn fún'mi àlááfia, dúpè
Egùn danos el poder de, nosotros lo agradeceremos

(8)
Egúngún mô pê o (bis)
Espiritus de los Ancestros yo te llamo
Ìbà ÿe Egúngún
Alabo el Espiritu de los Ancestros
Egúngún mô pê o
Espiritus de los Ancestros yo te llamo
Egúngún pêlë o (bis)
Invoco a mis Ancestros
Ìbà ÿe Egúngún
Alabo el Espiritu de los Ancestros
Egúngún pêlë o
Invoco a mis Ancestros
Egúngún rô'wa (bis)
Espíritus de los Ancestros desciendan
Ìbà ÿe Egúngún
Alabo el Espiritu de los Ancestros
Egúngún rô'wa
Espíritus de los Ancestros desciendan
Jç wa adimu pa (bis)
Vengan y acepten nuestros ofrecimientos
Ìbà ÿe Egúngún

Alabo el Espiritu de los Ancestros
Jç wa adimu pa
Vengan y acepten nuestros ofrecimientos

(9)
Iré mẹ́ta làwa n wa, làwa n wa.
Ègúngún Àwa n wowó,
Iré mẹ́ta làwa n wa, làwa n wa.
Ègúngún Àwa n wọmọ,
Iré mẹ́ta làwa n wa, làwa n wa.
Àwa n wa àtúbotan ayé
Buscamos tres bendiciones, buscamos la bendición del dinero, buscamos la bendición de tener hijos, buscamos el buen fin de nuestras vidas.

(10)
Ìyòyò ke wa yo fun mi o. Ìyòyò ke wa yo fun mi o.
Abundante alegría, permita a las personas venir a mí con alegría.
Abundante alegría, permita a las personas venir a mí con alegría.
A mi yò nilé, a mi yo lájò. Ìyòyò ayè e, Ìyòyò.
Sea alegre en casa y en la granja. Alegría abundante, permita que el mundo se llene de alegría.

(11)
Okookan làmi wàiyé òkoookan làmi òrun (2),
Gbogbo òrishà mbò làmi wáiyé òkookan làmi òrun.

Cada cual tiene su destino cuando llega a la tierra, cada cual tiene su destino en el cielo, todas las divinidades vienen con el destino de los que viven en la tierra, para cada cual, con el destino del cielo.

(12)
Awa náà ní n jé dede, Egún ní n jé dede, awa náà ní n jé dede.
Somos fieles seguidores de los sabios consejos de nuestros Ancestros.
Egún ajugba o!, awa náà ní n jé dede.
Rendimos tributos a nuestros ancestros por que somos fieles seguidores de los sabios consejos de ellos.

(13)
Emi o mona kan eyi ti nba gba r’elejogun o.
Recordaré siempre que cuando no supe qué camino seguir, debí seguir el destino.
Eyi nab gba r’elejogun, eyi nba gba r’elejogun.
He seguido el camino que me ha marcado el destino. Siempre deberé seguir el camino que me marque el destino.
Egbe ope o.
Por eso los Ancestros y los mayores escuchan mis plegarias.

(14)
Woni kolo pe Baba pe lode Òrún. Tani Baba Õrúnmìlá, morere ni Baba Õrúnmìlá.

La sabiduría viene del que reina en el Cielo, el reino de los Ancestros. Miremos hacia Õrúnmìlá, el Espíritu del Destino, del cual viene la buena fortuna.

(15)
Egùngùn,gb'èrù k'çbô fin.
Acepta nuestras suplicas y has que este çbô se manifieste con rapidez.
Egùngùn,gb'èrù k'çbô dá.
Acepta este çbô para que lo que pedimos se manifieste con rapidez.
Egùngùn,ko jëko dá'lëde Õrun dan dan dan.
Asegúrennos que este vaya directo a los niveles espirituales más altos.

(16)
Egùn là pa ọtí lái ró, egùn lo pa omí lái ró.
Al espíritu va a apaciguarse siempre chorreándole bebida es alcohólicas, siempre chorreándole agua.

(17)
Egùn awá. (Bis)
Egùn desciendan.
Gbogbo egùn awá'yé
Sin acepción desciendan a la tierra.
Bà'rá gbódò
Para rendirles un digno homenaje, como se debe.

(18)
A má dé o omo orò
Nosotros estamos aquí, niños que conocen los secretos del culto
A gba ohún wa lówó lówó.
Nuestras voces claman por que se manifiesten los beneficios en este momento sagrado.

(19)
E bá mi gbé imolè
Viene alrededor e imole (Òrìşà)
òkè tere, ma yà gbé e
Vayan a él, yo a él
Ma yà gbe, ma yà gbe
Imole el bueno y agradable
imolè, omo olore
Recoja ronda, ronda del frunce,
E mà wá o, e wá o

(20)
Orí mi mà pin ire o, òràn ayò à bá mi re ilé
Yo tengo una buena suerte; las cosas alegres me siguen a casa